

# 汉语商品名称中的派生式构词： 否定性词缀、类词缀和动语素

杨黎黎

(苏州大学 文学院,江苏 苏州 215006)

[摘 要]常见的否定性词缀或类词缀“非”“无”“零”等近年来常出现在商品名称中表示商品属性,诸如“零添加”“纯天然”“无公害”“免检”等。汉语中构成复合词的动词性语素也可以表示否定,诸如“防”“抗”“免”“脱”“除”“止”“去”等,它们在商品名称中表示商品属性,构成新词的方式是派生法而非复合法。传统的复合词“抗洪”为“抗”和“洪”的复合,而商品名称中的“抗过敏”则是否定性动语素“抗”发生派生,“抗”的功能类似于否定性词缀,出现在固定的语体中,经由同一类型的仿译词大量出现将外语的词法模式引入。

[关键词]动语素;类词缀;否定;仿译

[中图分类号]H146.1 [文献标志码]A [文章编号]1000-8284(2018)02-0150-06

## 一、引言

近年来,很多商家为了满足人们对食品安全问题担忧的消费心理而推出了一系列标示“零添加”、“纯天然”“无公害”“免检”等附加商品属性的商品名称,诸如“纯天然蜂蜜”“零添加护肤品”“无添加成分酸奶”“无公害蔬菜”“非转基因大豆”“非油炸方便面”等充斥着我们的商场和超市。商家必须在有限的商品标签中最大限度地展示该商品的属性优势,这些噱头十足的标识语越来越多地直接出现在商品名称中,它们的使用能够吸引消费者,满足不同的消费需求。我们则试图从词汇学角度分析商品标识语中的否定性词缀和否定性动语素。

张谊生注意到了否定性类前缀“零 X”词族的发展,认为汉语附缀式构词法处于发展之中。<sup>[1]</sup>王洪君、富丽讨论了类词缀几种重要的语法特征:a.类词缀的核心搭配转移到了双音字。b.类词缀的意义尚未完全虚化。c.新生类推能力很强。d.生成和接收的周遍性。并且,预测类词缀构词法有增大的趋势,其中就提到了否定性的类词缀的发展趋势。<sup>[2]</sup>邹菊艳等认为,类词缀的生成是一种语法化过程,而单位结构体的词汇化是此语法化过程的诱因,创造性类推构词则能为其进一步演化提供路径。<sup>[3]</sup>

常见的否定性词缀或类词缀有“非”“无”“零”等。不仅如此,汉语中还有一些复合词的动词性语素也表示否定,诸如“防”“抗”“免”“脱”“除”“止”“去”,等等。这些语素是复合词中的动语素,由于意

[收稿日期]2018-01-05

[基金项目]中国博士后第61批面上资助项目“跨小句构式化的模式及其动因”(2017M611889)

[作者简介]杨黎黎(1985-),女,湖北武汉人,讲师,博士,从事认知语言学研究。

义实在而无法归入词缀或类词缀中,但它们构成新词的方式使用的仍然是派生法。这些否定性复合新词发生派生,出现在固定的语体中。同一类型的仿译词的大量出现也可能将外语的词法模式引入,否定性词缀、类词缀和动语素很大程度上是仿译英文派生词的否定性前缀的结果。我们可以根据其功能、意义,统一称之为否定性语素。

## 二、否定性词缀和类词缀

### 2.1 否定性词缀

商品名称中,常见的否定性词缀是“无”和“非”。《现代汉语词典》(第六版)共收录词缀 29 个,其中 7 个前缀就包括了“非”;在《汉语水平等级标准语法等级大纲》中一共列举了 36 个词缀,其中就包含了前缀“无”和“非”。<sup>[4]</sup>

“无”和“非”本是专职表否定的副词,构成派生词后变成不自由的语素,附在词根前,成为前缀。“无”表示“完全没有”、“量值极小,可以忽略”义,如商品名称中的“无糖、无污染、无公害、无添加”等。“非”表示一种矛盾关系,即“非 X”和“X”不可能同时为真,只能二者选其一,如食品包装上常见的“非油炸”等。否定性词缀“无”和“非”构成的“无 X”和“非 X”成为一个词族,越来越多的新兴词出现,进入该结构中去,具有能产性,比如近年来商品标识语中还出现了“非转基因食品”“无麸质食品”等。“非转基因”“无麸质”等还没有成为词进入词库,仅仅只是临时性搭配,可以看成词组。

### 2.2 否定性类词缀

商品名称中的“零”应该归入否定性类前缀。词汇意义的虚实本来就是程度问题,有的语素意义已经完全虚化,这是典型的词缀;有的在意义上还没有完全虚化,虚实介乎词缀和词根之间,这是类语缀。虚实的界定具有主观性因素,因而各家对于词缀和类词缀的归类在数量上可能有所不同。“零 X”的主要表达功能就是对后面的“X”存在状态和变化过程加以否定,多表示含量为零或数量值接近于零,比如:零风险、零热量、零脂肪、零利息、零投入……

“零 X”“无 X”都可以看作是一个连续量的终点或者无限接近于终点的正无穷,这点不同于同样在商品标识语中常见的“少 X”“低 X”,比如:少糖、少油、低糖。它们表示量值是一个量幅,有中间量。一些商品在含糖量上就使用了不同量度的特征来区分含糖量的大小,例如:无糖-低糖-中糖-全糖。商品的辣度也常常是商家标识的热点,比如:微辣-少辣-中辣-大辣-超辣。可以看出,这里的“低 X”和“少 X”都是一个连续量的量幅。但是,否定性前缀“零”“无”则没有中间量值。比如:“零添加”表示该食品中的添加剂的含量为零,或者小到可以忽略不计。正因为是极限值,所以常被商家用来作为广告宣传的噱头,同时也常为大众所诟病:“无糖食品是否真的无糖?”“零添加的酱油怎么防腐?”为了增加商品广告的确信度,我们可以看到有的商品在“零 X”和“无 X”之前加上了其他修饰性的副词,比如:“百分百零/无添加”“绝对零/无添加”。

## 三、否定性动语素

商品名称中也有一些复合词中的动词性的语素表示否定也不容我们忽略,诸如:防、抗、免、脱、除、止,等等。这些动语素词汇意义实在,常常构成的是复合词,无法归入词缀或类词缀中,但它们表达的语义和功能特点跟否定性类词缀有很多相似之处。

防 X:防晒、防皱、防过敏、防潮、防辐射……

抗 X:抗衰老、抗抑郁、抗过敏、抗氧化、抗皱、抗干扰、抗起球……

免 X:免煮、免洗、免利息、免安装、免运费……

脱 X:脱脂、脱磷、脱水、脱盐、脱敏……

除 X:除铁、除霜、除螨、除菌、除尘、除甲醛……

去 X:去冰、去油、去辣、去库存、去杠杆……

这些动语素具有否定的功能,可以当作否定性语素。张谊生区分了义素否定和语素否定<sup>[5]</sup>,义素否定主要指否定性谓词,比如“排除、排斥、防止、阻止、避免、免除、抵赖、狡辩、拒绝、反对、回绝、丧失、

失去”以及“难、乏、少”等,而语素否定指那些包含了否定性语素“不、没、无、否、未、非、零”的词语。可见,我们上文所列举的否定性词缀和否定性类词缀均为语素否定,含有“防、抗、免、脱、除、止、去”等否定性动语素的为义素否定。这些动词包含隐性否定意义,即为使某种事情不发生,表示为“不+使某种事情发生”。

这些动语素虽然都表示否定,但动词内隐性否定所属的语义层次不一样。有的是使动用法,表示使某个动作或状态不发生,如:止咳≈使咳嗽不发生,防过敏≈使过敏不发生。有的表示情态意义中的“不必、不需要”,如:免安装≈不需要安装。有的侧重强调施动行为,表示施事者主动地去对抗或去除:除螨≈去除螨虫,抗过敏≈抵抗过敏。袁毓林指出,防止、避免、差、欠、拒绝、抵制、否认、抵赖、小心、注意、后悔、责怪、怀疑等动词包含隐性否定意义。<sup>[6]</sup>防止、避免:使某种事情不发生,表示为:不+使某种事情发生;差、欠:应该有的事物,实际上没有或不够,表示为:不+有/够。“防止、避免、差、欠、拒绝、小心”类动词近似于逆叙实词。这些动语素若使用义素提取法,均有否定的意义。

#### 四、否定性动语素的仿译

以往认为英语是屈折语,构词方法大多是派生法,即词根与词缀、词根与词根的组合最为常见。汉语是孤立语,构词法主要以复合为主,派生和屈折都不是主要的构词法。首先,汉语原本没有专门用于语法标记的屈折词缀,也没有专门用于构词的词缀,但在汉语双音化以及语言接触等因素影响下,汉语中的部分实义语素逐渐虚化为类似于英语的词缀,如“了”“着”“儿”“子”“头”等。其次,汉语构词主要以复合法为主,即词根和词根相结合的方式,以派生法为辅,即词根与词缀相结合的方式。但近年来汉语新词的构词过程中“词缀化”倾向日趋明显,使派生式构词占越来越重的比例。随着语言接触和发展,现代汉语出现的不少词缀是在仿译过程中产生的。派生式构词法是英语的主要构词法,汉语必须通过某些手段仿译引进派生式构词,这一仿译过程是从外语借入了构成成分的语义、结构和整体意义。

英语中的否定性词缀比汉语要多,有前缀和后缀。英语中的否定性前缀大多来源于动词。主要有(Quirk et al.1985:1539-1557):a-,dis-,in-(变体il-,ir-,im-),un-,non-;有时也包括逆反前缀(reversative or privative prefixes):de-,dis-,un-,等等,而且这些否定性前缀是具有多义性的,可以表示不同类型的否定。根据 Helsinki 语料库,Don Chapman & Royal Skousen 统计出英语中否定性前缀的历时出现过程<sup>[7]</sup>:

时间	1150-1250	1250-1350	1350-1420	1420-1500	1500-1570	1570-1640	1640-1710	1710-1750
UN-	83	63	83	62	35	46	79	149
IN-	0	1	12	16	19	23	34	18
IM-	0	0	2	6	8	10	15	23
IR-	0	0	0	1	2	1	6	8
IL	0	0	0	0	0	0	0	3
DIS-	0	1	5	3	7	10	8	0
NON-	0	0	0	0	0	0	2	0
AN-	0	0	0	0	0	0	0	0
A-	0	0	0	0	0	0	0	0
总计	83	65	102	88	71	90	144	201

这些多种多样的语素变体的使用往往受到音系条件的制约。否定前缀 Im- 往往出现在双唇音/p, b, m/ 之前,如:balance-imbalance, possible-impossible; 否定前缀 In- 是出现在舌根音和齿龈音/d, k, s/ 之前以及唇齿音/v/之前,如:visible-invisible, definite-indefinite 等。否定前缀 Ir-则是用于 r 之前,Il-是用于 l 之前,比如:regular-irregular, logical-illogical.

现代汉语中仿译的否定性词缀主要有两种方式:一种是在原有词汇的基础上前加否定性词缀,如我们上文提到的否定性前缀和类前缀:“无 X”“零 X”“非 X”。这类是仿译了英文中派生式的构词方式,用附加法在词根上增添前缀,表示跟词根相反的意义或对词根意义的否定。如下所示:

英语	汉语
antiallergic	抗过敏
antiaging	抗衰老
antioxidant	抗氧化
degerming	除菌、去细菌、无菌
disposable	免洗
degrease	脱脂
alcohol-free	无酒精
chemical-free	零化学添加

另一类则是使用复合的形式,用汉语中业已存在的动语素仿译英文中的否定性前缀,诸如上文所列举的“防 X”“抗 X”“止 X”等。英语中的否定性前缀从历时来源上来看都是由实义动词衍生而来,在释义中也带有动词性,可以说它们是隐含动词或与事件活动密切相关。在语言接触的过程中,如果汉语中的也是否定性前缀(“无”“非”类等),则正好填入前缀的位置,但是这类前缀在汉语中比较少,远远无法表达丰富的“否定义”。英语中诸多的否定性前缀无法只用汉语中的“无”和“非”来表达。这时就选择了汉语中原本就存在的复合手段来弥补(“抗”“除”类)。如果汉语中是否定性的动语素,会出现类型不匹配,这时英语中否定性前缀的隐含动词就被激活。

汉语的外来构词语素是把派生词拆分成部件进行仿译而输入汉语(如 *antiallergic* 拆分成 *anti+allergic* 分别进行仿译),汉语中原本存在的否定性前缀数量有限,因而通过使用汉语中原有的语素形成外来词缀进行补充。由于这些语素的意义原本比较实在,因此多属于类词缀或意义更加实在的语素,经过发展其逐渐成为汉语构词语素。英语中的词缀原本就比汉语多,仿译时就需要用汉语中的非词缀转化成英语中的词缀,这些非词缀有的就是意义半虚半实的类词缀,有的甚至是意义完全实在的语素。这种扩大借用的仿译方式使新的非词缀具有了词缀的用法和功能,特别是具有了派生构词的功能。这两类仿译都是选用了汉语中语言符号的能指本身均有否定性意义,在仿译过程中本着经济性原则直接使用。

“否定性动语素+词根”原本是复合词的形式,比如:“抗洪”“免考”“除尘”之类的高频词汇已然成为该动语素的词条收录在词典之中。但随着语言接触,我们需要更多的语素来表达不同类型的否定对应英文中众多的否定性语素。于是我们使用复合词中的语素去适应英语中派生式的构词方式。比如汉语中原本有“抗洪”“抗涝”“抗旱”,在语言接触过程中,我们需要用一个语素来表示英语中的“前缀 *anti-*”所表达的语义,仿译过程中选择了“抗”这个动语素来对应 *anti-*。“抗”所构成的词,原本多为动宾式复合词,但在随后出现的新词中则多用派生法,“抗”成为了类似 *anti* 一样的词缀,通过附加“抗”的宾语来产生更多的新词,比如后来的“抗过敏”、“抗衰老”、“抗氧化”等,从而形成了“抗 X”的半图式词汇构式,越来越多的 X 可以根据语义需要进入到该构式中去。

## 五、词汇构式化倾向

### 5.1 词和短语

一个词缀或类词缀可以滋生大量的新词,形成具有一个中心意义的词族。在上述“否定性前缀+词根”或“否定性动语素词根+词根”的词族中,结合的凝固程度有差别,同一个词缀在不同的词法环境中也会呈现不同的语义虚化和滞留程度:有的结合较为紧密,隶属度很高,已经完成了词汇化进程,完全成为一个复合词。比如:“无糖”“无菌”“免提”“防晒”“防尘”“防皱”“除霜”“除湿”“零污染”等,均已被收录在《现代汉语规范词典》(第三版)和《现代汉语词典》(第六版)的词条中并标注词性。复合词大多

为双音节,也有少数三音节,之所以完全成为一个复合词,是因为它们共现频率较高。

有的隶属度较低,结构较为松散,是一种临时性搭配,使用频率还不太高,而且需要依赖于特定的语境。这一类的“否定性前缀+词根”或“否定性动语素词根+词根”的词族中,构成的结构只能算作短语。比如我们前文提到的:无麸质(食品)、非转基因(食品)、免安装(软件)、免清洗(油烟机)等。这些都尚未成词,使用频率有限,仍然是短语形式,常常要依赖于后面的名词短语共现。它们的功能相当于一个区别词,充当定语,表示后面所接名词性成分的属性。我们以《现代汉语词典》(第六版)中收录的词条来看,有些“否定性动语素+词根”本身就是复合词的形式,比如“抗洪”“免试”“除名”“防水”等。但在商品标识语中的否定性词族中还有很多短语,如下表所示:

词族	第一组复合词(词典收录)	第二组派生结构
抗 X	抗洪、抗涝、抗旱……	抗过敏、抗衰老、抗病毒……
免 X	免考、免试、免检……	免煮、免安装、免洗……
除 X	除弊、除名、除权……	除菌、除霜、除甲醛、除螨……
脱 X	脱水、脱皮……	脱脂、脱敏……
防 X	防水、防涝、防火……	防静电、防过敏、防辐射……

这两类的具体区别为:第一组是复合词,以复合的方式已然完成词汇化进程,收入到词典中;第二组则多出现在当代语料中,是随着商品经济的发展新产生的,大多尚且没有成词<sup>①</sup>,多出现在商品广告语中,具有能产性,表示商品的属性,后面常常需要固定一个名词性短语表示该事物的性能。

#### 第一组第二组

内部结构: VN 式和 VV 式动宾结构	VN 式和 VV 式动宾结构
语法结构: 复合词	短语
语义功能: 动作	属性
使用频率: 高	中低-低

董秀芳认为,现代汉语中很多词缀的构词能力很强,但生成能力<sup>②</sup>却不强<sup>[8]</sup>,比如由“子”所参与构造的新词不多,造成构词能力强而生成能力差的现象的重要原因之一就是这种派生结构词汇化所导致的词缀功能的衰落及原有词法模式能产性的丧失。但是,对于我们所研究的否定性词缀、类词缀和否定性动语素来说,其生成能力非常强——随时都有可能根据新出现的商品的特性临时使用“否定性类前缀+词根”的结构。一旦这种临时使用的“否定性类前缀+词根”的形式被固定下来,这种形式就有词汇化的可能。然而,因为它们的意义较为实在,且表示否定性语义的职能突出,所以词缀功能不会衰落。但其构词能力相对于生成能力来说比较弱,大多数是临时组合,而且否定性动语素的种类多样,因而组合的可能性也很多,所以目前还没有完全词汇化,更倾向于形成一个半图式的词汇构式。

#### 5.2 狭义语素化

语素化可以有两种理解:一种是广义的语素化,指各种非语素成分向语素的转化;一种是狭义的语素化,指从独立成词语素变成了黏着性的不成词语素。<sup>[9]</sup>上述讨论的否定性的动语素就发生了狭义的语素化,即从原本自由独立的成词语素变成了词内成分。有如下几种表现:

一是意义泛化:否定性动语素的否定性语义被突显,其原本的动词性被削弱。

① 第二组中也有少量双音节的成词收入到词典中标注为区别词或属性词,比如《现代汉语词典》(第六版)收录了“免提属”,注释为“不需要拿起听筒接听电话”。“免提”的功能为表示“电话”的属性,为区别词。我们分组的标准是依据功能,而非是否成词。第一组是动词性功能,第二组是区别词的属性功能。

② 卞成林(2000)区分了“构词能力”和“生成能力”两个方面。构词能力是通过通过对现有词的结构模式的数据分析,得出构词数量占优势的词的结构模式,是静态的;生成能力则是指有相当的数量分布,同时又是能产性较强的一种结构方式,是动态的。

二是位置固定,结构的黏附性:否定性动语素位置固定,只出现在词根之前,构成动宾式结构,但是通过派生法构成的这种动宾式具有结构的黏附性,不能拆分成离合词。比如我们上文所述:“抗涝”和“抗过敏”,前者是动宾式复合词,表示的是动作行为,尚且可以离合,比如“抗了三次涝”,但后者“抗过敏”表示的是事物的属性,诸如可以表示某种药物有抗过敏的性能,因而不能拆分成离合词。

三是能产性,能够滋生出大量的词族,均表示该意义。比如“免X”中的X是开放性的,可以根据需要由很多词汇充当。一种商品以往需要充电,但新研发出不需要充电的该商品,商家为了突出其性能就可以在标识语中标注“免充电”;如果是不需要过滤的豆浆机或咖啡机,则标注“免滤(豆浆机/咖啡机)”等。动语素后的宾语数量增多,而且还常常有双音节甚至多音节的宾语,整个结构从复合词成为一个短语,比如上文列表中的“抗X”,从“抗洪”类到“抗氧化”类。

否定性动语素在仿译中用复合方式仿译英文的否定性词缀。这种复合造词法可将词汇系统内不同层级成分整合在一起,在词义完整性的制约下,这些动语素通过取得语素层级的地位来完成造词任务。

## 六、结论

商品名称中“否定性类前缀+词根”的构词法能够吸引消费者,满足不同的消费需求。商家需要在有限的商品标签空间中最大限度地展示该商品的优势。很多商家为了满足消费对食品安全问题的重视和担忧的消费心理而推出了一系列标示“零添加”“纯天然”“无公害”“非油炸”“低盐”“少糖”等广告语的产品。“否定性类前缀+词根”这种词法模式的能产性较高,这种构词法的词缀的功能并没有衰落,更加容易稳定下来进一步形成否定性构式,让更多的同构项进入该构式当中。派生结构很容易发生进一步词汇化。构式化之后的词汇化有两种方式,最先是比较常用的高频双音节词汇诸如“免费”“免签”的词汇化。特别是“免X”这个构式形成之后,越来越多的X进入到该构式之中,又形成了像“免洗”“免煮”“免提”类的词汇化。另一种词汇化形成的语境是,由于“否定性词缀+词根”做区别词,后面常常跟一个被限定的NP,当这个区别词和中心语的界限消除的时候,便词化成了一个整体。例如:“脱脂奶”“免提电话”“免税店”……均已成为一个词条收入在词典中。

我们要区分“词汇派生”和“语法派生”。汉语中很多前缀都是为了满足现代汉语词汇双音化的需要,语义虚化的前缀与单音节语素结合生成双音节词。例如:词缀“老”所组成的“老鹰”“老虎”“老师”等,这些词在英语中没有相对应的形式,都是通过单词表示的。但是,仿译的否定性词缀类词缀动语素则不然,动语素本来就意义实在,在仿译之后构成的派生词仍旧有实在意义。可以说,前者是语法派生,后者是词汇派生,改变词义,属于功能性派生。

否定性语素的类型,包括了词缀、类词缀和动语素。它们位置固定,都出现在词头,功能单一,都表示否定意义。否定性动语素和词缀、类词缀的共性在于它们在构词过程中都发生了词缀化的过程。仿译英文的否定性前缀主要有两种方式,一种是前加式,一种是用复合词的语素模拟派生。我们探讨的是这一类词族的形成过程,即词汇构式的形成和构式之后的进一步词汇化。

### [参 考 文 献]

- [1] 张谊生.当代新词“零X”词族探微——兼论当代汉语构词方式演化的动因[J].语言文字应用,2003,(1).
- [2] 王洪君,富丽.试论现代汉语的类词缀[J].语言科学,2005,(5).
- [3] 邹菊艳,王文斌.论英汉类词汇的语法化和词汇化[J].外语教学,2014,(5).
- [4] 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部.汉语水平等级标准语语法等级大纲[M].北京:高等教育出版社,1998.
- [5] 张谊生.汉语否定的性质、特征与类别——兼论委婉式降格否定的作用与效果[J].汉语学习,2015,(1).
- [6] 袁毓林.动词内隐性否定的语义层次和溢出条件[J].中国语文,2012,(2).
- [7] Don Chapman & Royal Skousen. 2005 Analogical Modeling and morphological change: the case of the adjectival negative prefix in English. *English Language and Linguistics*, 9, pp333-357.
- [8] 董秀芳.汉语词缀的性质与汉语词法特点[J].汉语学习,2005,(6).
- [9] 陈练军.论“壁”的语素化[J].语言科学,2010,(4).

[责任编辑:曹金钟]